

## **КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ КОММУНИКАТИВНОМУ ЧТЕНИЮ**

*Работа представлена кафедрой методики преподавания иностранных языков.  
Научный руководитель – кандидат педагогических наук, профессор М. К. Колкова*

**В данной статье ставится проблема выбора научного подхода к обучению коммуникативному чтению в школе, чтению, которое должно представлять собою высокомотивированную деятельность, обеспечивающую не только извлечение информации из прочитанного, но и осмысление культурных концептов. В связи с этим чтение рассматривается как «культурно обусловленное речевое поведение».**

**In this article the author states the problem of choosing the most appropriate scientific approach in teaching the communicative reading at school. The communicative reading is highly motivated activity, which provides not only the extract of information out of text, but understanding of cultural concepts. These concepts are essential to the reader in case of the following communication on the foreign language.**

В своем стремлении соответствовать современным требованиям общества и каждого конкретного индивида система преподавания

иностранных языков в школе характеризуется поиском и утверждением новых подходов к обучению иностранным

языкам. В «Словаре методических терминов» находим следующее определение термина «подход к обучению»: «Это базисная категория методики, определяющая стратегию обучения языку и выбор метода обучения, реализующего такую стратегию»<sup>1</sup>. Таким образом, «подход к обучению» представляет собой точку зрения на сущность предмета, которому надо обучать, и выступает как самая общая методологическая основа исследования в конкретной области знаний. Методы обучения реализуют тот или иной подход, являясь, таким образом, тактической моделью процесса обучения.

В методике выделяются различные подходы к обучению иностранным языкам в зависимости от того, идеи какой базисной для методики науки учитываются в первую очередь. Методика преподавания иностранного языка как наука имеет прикладной характер, и каждый подход к обучению, используемый методикой, отражает процессы, происходящие в той или иной области знаний, являющейся базовой по отношению к методике: лингвистике, психологии, психолингвистике, педагогике и т. д. Так, с позиций лингвистики можно выделить такие подходы: системный, контрастивно-сопоставительный, лексический и др.; с позиций психологии: бихевиористский, сознательный, когнитивный, интуитивный и др.; с позиций психолингвистики: деятельностный, коммуникативный, личностно-деятельностный и др.; с позиций педагогики: познавательный, активный, дифференцированный, компетентностный, деятельностный и др.; с позиций культурологии: социокультурный, лингвострановедческий, познавательный, культуроведческий.

Таким образом, из приведенного списка подходов видно, что культуроведческий подход – это научный подход, разрабатываемый в первую очередь с позиций этнолингвистики, лингвокультурологии и лингвострановедения.

Наиболее важными для реализации культуроведческого подхода являются этнолингвистические идеи выявления соотно-

шения и связи языка и народной культуры, языка и народного творчества, исследования влияния социальных факторов на развитие языка, а также национальных, народных особенностей этноса, определения этнического фактора в языке, в менталитете и культуре.

Этнолингвистический анализ фольклорных и мифологических текстов, ритуалов религиозного и бытового характера, суеверий, примет, поверий и т. д. позволил ученым выявить структурно-содержательные характеристики и специфику этнических стереотипов, символов, мифологем, формирующих этническую картину мира, и описать языковую картину мира этноса, проявляющуюся в огромном лексическом и фразеологическом текстовом материале, который обусловлен национально-культурной спецификой.

Данные этнолингвистических исследований необходимо учитывать при отборе содержания обучения коммуникативному чтению, куда войдет текстовый материал, лексический и фразеологический материал, информация о национально-культурных символах, мифологемах (суевериях, приметах, повериях). Это позволит наиболее точно отразить художественную картину мира, характерную для носителей языка, и будет способствовать формированию культурных ценностей у учащихся 10–11-х классов. Например, базовые американские ценности были впервые сформулированы в Декларации Независимости: «Жизнь, Свобода и Стремление к Счастью» (Life, Freedom and Pursuit of Happiness). Главная из них – свобода – до такой степени стала частью американской жизни, что считается сама собой разумеющейся. При этом она не перестала быть культурной ценностью. Желание свободы побуждало иммигрантов рисковать другой ценностью – жизнью – для обретения свободы. В Америке был создан особый климат свободы, в котором основное внимание уделялось отдельной личности. США стали ассоциироваться в сознании людей с концепцией индивидуальной сво-

боды (individual freedom). Символ свободы, вероятно, самая основная из американских ценностей.

В связи с этим в содержание обучения могут войти такие произведения, как «The Sale of the Hessians» (Benjamin Franklin), «Rip Van Winkle» (Washington Irving), «The snake-bit Irishman» (George Washington Harris) и др.

Опора на лингвокультурологические исследования в процессе описания культуроведческого подхода помогает осознать взаимосвязи языка и культуры в их синхронном современном взаимодействии, когда язык выступает как транслятор культурной информации, реализуемой в единицах языка, которые приобрели символическое, эталонное, образно-метафорическое значение в культуре и которые закреплены в мифах, легендах, ритуалах, обрядах, фольклорных и религиозных дискурсах и т. п.

Совокупность лингвокультурологической информации может быть представлена в виде лингвокультурологических полей. В качестве единицы такого поля может использоваться «лингвокультурема», которая определяется как комплексная межуровневая единица, представляющая собой диалектическое единство языкового и экстралингвистического (понятийного или предметного) содержания. Лингвокультурема объединяет форму (знак) и содержание (языковое значение и культурный фон), например: Shakespeare, the House of Commons/Lords, Beatles, Brooklin.

Данные наук, лежащих в основе формирования культуроведческого подхода, позволяют определить способы, которыми язык воплощает в своих единицах, хранит и транслирует культуру. В процессе взаимодействия и взаимовлияния языка и культуры первый выполняет не только кумулятивную, но также и транслирующую функцию. Язык не только закрепляет и хранит в своих единицах концепты и установки культуры: через него эти концепты и установки воспроизводятся в менталитете народа или отдельных его социальных групп из поко-

ления в поколение. В качестве примера можно привести тексты, описывающие жизнь и быт первых переселенцев, «The description of America» (Captain John Smith).

Внимание исследователей в области лингвострановедения традиционно привлекали слова, обозначающие реалии, уникальные для исследуемой страны и культуры, такие, например, как географические названия, обозначения культурных концептов (например, Микки Маус в США, самовар или матрешка – в России), названия характерных блюд (гамбургеры, борщ).

Через функцию трансляции культуры язык способен оказывать влияние на способ миропонимания, характерный для той или иной лингвокультурной общности, способен описывать обыденную картину мира (наивную модель мироздания), общую для всех представителей той или иной культуры, например, обычный вопрос «How are you?» («Как дела?») в англоязычных культурах означает всего лишь приветствие, а не предполагает стремления искренне и в подробностях описывать свои трудности.

Вместе с тем на основе исследования повседневной речи носителей языка и выявления вербальных способов воплощения, хранения и трансляции культуры конструируется языковая картина мира, отражающая и ментальные процессы каждого конкретного человека, и выработанные обществом культурные ценности.

Таким образом, культуроведческий подход к обучению иностранным языкам призван обеспечить при усвоении языка понимание того, что язык является отражением системы культурных ценностей его носителей, т. е. он позволяет рассматривать язык как отражение культуры и обеспечивает возможность освоения культурных ценностей через язык, что в итоге формирует определенную модель поведения человека и модель осуществления речевой деятельности, в том числе и рецептивной, к которой относится чтение. В процессе обучения учащихся чтению различных художественных произведений можно успешно показать

## **ПЕДАГОГИКА И ПСИХОЛОГИЯ, ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ**

---

взаимодействие языка и культуры, а также к «культурно обусловленному речевому поведению».

### **ПРИМЕЧАНИЯ**

<sup>1</sup> Глухов Б. А., Щукин А. Н. Термины методики преподавания русского языка как иностранного. М., 1993.